SPECTACLE ADAPTÉ ERLSF SOUTITRAGE

STT

ACCÈS CULTURE

SAISON 19-20

Don Pasquale © Marc Ginot

Bientôt 30 ans que nous existons…
30 ans que les comédiennes et comédiens LSF donnent le meilleur d'eux-mêmes pour vous faire rire, vous émouvoir, pour que la culture soit accessible à tous.

Nous souhaitons, depuis le début, créer une passerelle entre la culture entendante et la culture Sourde.
Pas de frontières, mais une vie de découvertes, pour croiser les regards, échanger, partager…

Bientôt 30 ans qu'en France, nous sensibilisons des dizaines de théâtres pour que la langue des signes soit présente sur scène.

L'année dernière, un projet gigantesque a été monté avec la première adaptation LSF d'une œuvre lyrique *Don Pasquale* à l'Opéra Orchestre national Montpellier Occitanie.

Des centaines de projets se sont succédés et notre motivation reste inchangée. Merci à vous de soutenir ces projets par votre présence.

Cette année encore de belles surprises vous attendent ! De beaux spectacles, des nouveautés avec les gilets vibrants Subpacs et des ateliers de danse vous attendent. Soyez au rendez-vous !

L'équipe Accès Culture

SOMMAIRE

COMÉDIEN.NE LSF 10

ILLUSTRATION 17

CARTE 18

CALENDRIER 20

SPECTACLE ADAPTÉ EN LSF 23

Frères 29
Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette / Paris

Dchèquématte 33
Dans le cadre du Festival théâtral du Val d'Oise
Le Figuier blanc / Argenteuil
Auditorium de Coulanges / Gonesse
MJC / Persan

Love is in the hair 35
Dans le cadre du Festival théâtral du Val d'Oise
Espace Germinal / Fosses
Théâtre Roger Barat / Herblay
Points communs - Nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise / Val d'Oise
Théâtre 95 / Cergy
L'Orange Bleue / Eaubonne

L'Enfant Océan 39
Théâtre Paris-Villette
Scène nationale de l'Essonne, Agora - Desnos / Évry-Courcouronnes

Hen 41
Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette / Paris

My (petit) pogo 43
Maison de la musique de Nanterre

J'ai trop d'amis 49
Théâtre de la Ville - Espace Cardin / Paris

Un furieux désir de bonheur 51
Théâtre de la Ville - Théâtre des Abbesses / Paris

VISITEZ ! 53

Parcours théâtralisé LSF/FR : 55
La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre
Panthéon - Paris
Théâtre Paris-Villette
Théâtre du Châtelet / Paris

Visites LSF/FR - Nuit Blanche 61
Parcours dans Paris à définir

Visite d'exposition LSF/FR - Anna Boghiguian 63
Beaux-Arts de Paris - Festival d'Automne

Visite LSF 67
Comédie-Française / Paris

VIBREZ ET DANSEZ ! 69

Kamuyot - spectacle visuel + atelier 71
Ballroom - spectacle visuel + atelier 73
Chaillot – Théâtre national de la Danse / Paris

This is how you will disappear 75
spectacle visuel + atelier
Théâtre du Châtelet / Paris

SURTITRAGE ADAPTÉ 79

La Puce à l'Oreille 80
Angels in America 81
La Vie de Galilée 83
La Nuit des rois ou Tout ce que vous voulez 87
Le Malade imaginaire 89
Cyrano de Bergerac 91
Comédie-Française / Paris

La Vie est belle 85
Théâtre 13 / Jardin / Paris

RÉSERVATION COMÉDIE-FRANÇAISE 93

SPECTACLE & VISITE EN FRANCE 95

COMÉDIEN.NE LSF

KATIA ABBOU

Katia Abbou a grandi au cœur du militantisme sourd et a assisté, enfant, à l'émergence du théâtre en langue des signes. Navigatrice hydrographe, puis éducatrice à l'environnement, c'est finalement en vivant aux Antilles qu'elle renoue professionnellement avec son histoire et celle des Sourds, et choisit de devenir interprète. La dimension créative exceptionnelle de la langue des signes la fascine et l'a amenée à toucher petit à petit au conte, à la poésie en langue des signes et au chansigne.

Spectacles adaptés en LSF
Projet.PDF
Carmina Burana

VINCENT BEXIGA

Personnage hors-cadre, Vincent Bexiga se consacre à des études scientifiques alors que les Sourds orientent radicalement son parcours déjà hétéroclite. Il est aujourd'hui interprète en langue des signes à la ville et comédien le plus souvent possible et sur tous les terrains !
C'est le goût du jeu et du travail du corps qui l'amènent naturellement vers la scène. Adapter et jouer en LSF, c'est réunir ses deux passions.

Spectacles adaptés en LSF
Hen
The Elephant in the room
Un furieux désir de bonheur
Carmina Burana

DJENEBOU BATHILY

Née sourde, formatrice diplômée, elle est aussi slameuse et artiste (poétesse, chansigneuse, comédienne occassionnelle). Elle participe à des ateliers de théâtre et reste passionnée par ce qui touche aux Arts. Elle a collaboré au slam « Cri de rue » publié dans l'anthologie « Les Mains Fertiles », édition Bruno Doucey.

Spectacles adaptés en LSF
Baldwin / Avedon, entretiens imaginaires
Love is in the hair

MAUD COLIN

Dès l'âge de 16 ans, elle rencontre le monde des sourds, apprend leur langue et découvre leur culture. Après l'obtention de son diplôme d'interprète LSF/Français en 2001, elle s'oriente naturellement vers la culture et les médias. Depuis 17 ans, les tournages de l'émission « L'œil et la main » l'ont amenée à travailler dans des contextes très divers, en France et à l'étranger. En collaboration avec des comédiens et journalistes sourds, elle adapte de nombreuses pièces de théâtre, des documentaires, des émissions pour enfants....

Spectacle adapté en LSF
Baldwin / Avedon, entretiens imaginaires

ALEXIS DUSSAIX

Après de longues études d'Histoire de l'art à l'École du Louvre, Alexis, sourd de naissance, devient guide conférencier diplômé dans les musées parisiens. Passionné par l'Histoire et l'art, il enrichit son discours de petites anecdotes étonnantes quand vous suivez avec lui une visite en langue des signes française dans les coulisses d'un théâtre comme à la Comédie-Française.

Visites
Parcours théâtralisé LSF/FR :
La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre
Visite LSF à la Comédie-Française

ANNE LAMBOLEZ

Interprète en LSF depuis 1999, elle collabore avec Accès Culture depuis 2001, alliant ainsi son goût pour la danse, la scène et son métier. Elle a adapté de nombreuses pièces au côté de grands chorégraphes et metteurs en scène comme Patrice Thibaud, Joël Pommerat, Philippe Decouflé, Marion Lévy, Fabrice Ramalingom ou encore David Bobée.

Spectacles adaptés en LSF
Le Paradoxe de Georges
Le Petit Chaperon rouge
Edgar Paillettes
Welcome
My (petit) pogo
J'ai trop d'amis
Warm

Visite
Parcours théâtralisé LSF/FR :
La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre

LUCIE LATASTE

Sur les plages de Noirmoutier, Lucie rencontre sa première amie sourde. Comédienne, danseuse et chorégraphe, diplômée d'un DEA de philosophie de l'art, elle crée la compagnie Danse des Signes en 2009. Elle collabore activement avec la scène toulousaine de création en langue des signes, touchant à toutes les formes d'expression : opéra, poésie, marionnette, théâtre dansé.

Spectacles adaptés en LSF
Thélonius et Lola
Le Bain

ÉMILIE RIGAUD

« Milou », c'est son nom de scène. Durant son adolescence, elle a toujours été curieuse et attirée par le métier de comédienne sur les planches ou devant une caméra. Elle est devenue comédienne en 2013 et travaille depuis régulièrement avec plusieurs compagnies : Danse des Signes, (metteuse en scène Lucie Lataste), IVT (metteuse en scène Emmanuelle Laborit), La Bobêche (Théâtre de marionnettes et objets animés - metteuse en scène Mathilde Henry / Milou), ainsi qu'avec Cie Elles, Act's, Disneyland Paris (adaptation en LSF). Elle est aussi conteuse et marionnettiste.

Spectacle adapté en LSF
Alors Carcasse

YOANN ROBERT

Après avoir étudié la biologie cellulaire, Yoann Robert se prend de passion pour le spectacle vivant. Tout d'abord à l'accueil et à la billetterie d'une salle de spectacle, puis de la danse contemporaine à la langue des signes au sein d'IVT, en passant par la marionnette et le théâtre. De rencontres en découvertes, de curiosité en envie… jusqu'à l'interprétation français/LSF.

Spectacles adaptés en LSF
Frères
W.A.M. We are Monchichi
Nous dans le désordre
L'Enfant Océan
White Dog
La Vie devant soi

Visite
Visite d'exposition - Anna Boghiguian

DELPHINE SAINT-RAYMOND

Comédienne Sourde touche-à-tout, Delphine Saint-Raymond est devant et derrière la scène depuis 2002. Après un début dans le théâtre de rue, elle élargit son expérience avec des spectacles bilingues français/LSF dans diverses compagnies théâtrales, du chansigne en concert-live, des réalisations de quelques vidéoclips musicaux bilingues. Elle intervient aussi annuellement auprès d'étudiants en L3 sur le travail d'adaptation en LSF de spectacles de théâtre.

Spectacle adapté en LSF
Helen K

SANDRINE SCHWARTZ

Après des études universitaires hétéroclites, Sandrine devient interprète, métier/passion qui l'anime depuis 20 ans. Attirée par l'interprétation artistique, elle collabore avec Accès Culture dès 1999. Une thèse de linguistique plus tard, elle continue à adapter, avec un plaisir toujours renouvelé, divers spectacles chorégraphiés, chantés ou à texte.

Spectacles adaptés en LSF
La petite fille qui disait non
Dchèquématte
Les Enfants c'est moi
Il va où le blanc de la neige quand elle fond ?
M comme Méliès

Visite
Parcours théâtralisé LSF/FR :
La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre

LAURENT VALO

Laurent Valo est né Sourd en décembre 1971 et grandit entouré d'entendants. Grâce à IVT, il débute une carrière de comédien professionnel. Il tient des rôles en LSF pour de nombreuses compagnies de théâtre. Depuis 10 ans, il travaille en tant qu'enquêteur pour l'émission hebdomadaire « L'oeil et la main » (diffusée sur France 5) et comme réalisateur de films documentaires depuis 2012. Par ailleurs, il participe à l'organisation du Festival Clin d'oeil à Reims et aux expéditions des « Montagnes du Silence » aux pôles Nord et Sud de la terre.

Spectacle adapté en LSF
La Nuit du cerf

Visite
Parcours théâtralisé LSF/FR :
La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre

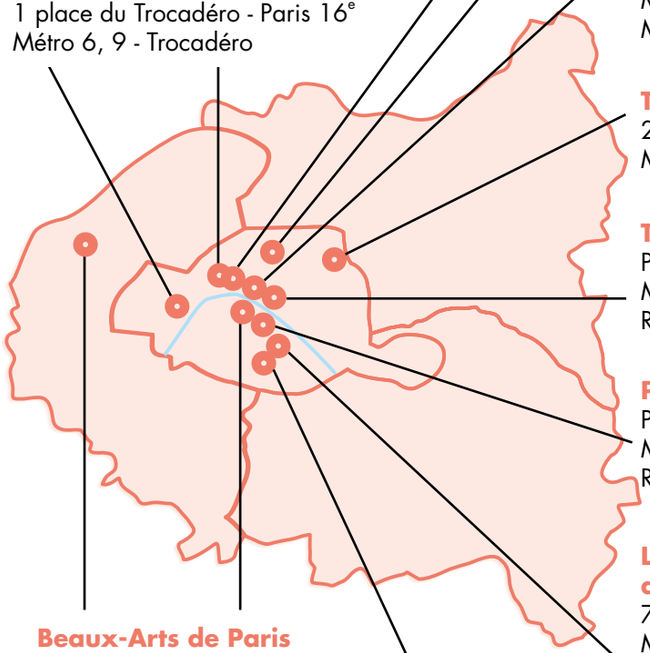
ILLUSTRATION

Nous avons eu le plaisir de découvrir les dessins de Sandrine Allier-Guepin avec *Don Pasquale* (voir ci-contre) et nous sommes ravis de cette nouvelle collaboration !

Née Sourde à Grenoble, Sandrine a fait des études pour devenir dessinatrice-maquettiste.
Elle a réalisé 8 albums de BD, dont les thèmes vont de l'humour Sourd à l'histoire vraie de personnes Sourdes.
Elle est également peintre et illustratrice de presse, notamment pour « Média'Pi ».

CARTE

ÎLE-DE-FRANCE



Comédie-Française au Théâtre Marigny
Carré Marigny - Paris 8e
Métro 1 - Champs Élysées Clémenceau
Métro 9 - Franklin Roosevelt

Chaillot – Théâtre national de la Danse
1 place du Trocadéro - Paris 16e
Métro 6, 9 - Trocadéro

Théâtre de la Ville Espace Cardin
1 avenue Gabriel - Paris 8e
Métro 1, 8, 12 - Concorde

Théâtre de la Ville - Théâtre des Abbesses
31 rue des Abbesses - Paris 18e
Métro 12 - Abbesses

Comédie-Française
Place Colette - Paris 1er
Métro 1, 7 - Palais-Royal
Musée du Louvre

Théâtre Paris-Villette
211 avenue Jean Jaurès - Paris 19e
Métro 5 - Porte de Pantin

Théâtre du Châtelet
Place du Châtelet - Paris 1er
Métro 1, 4, 7, 11, 14 - Châtelet
RER A, B, D - Châtelet-les-Halles

Panthéon
Place du Panthéon - Paris 5e
Métro 10 - Maubert-Mutualité
RER B - Luxembourg

Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette
73 rue Mouffetard - Paris 5e
Métro 7 - Place Monge
Métro 10 - Cardinal Lemoine

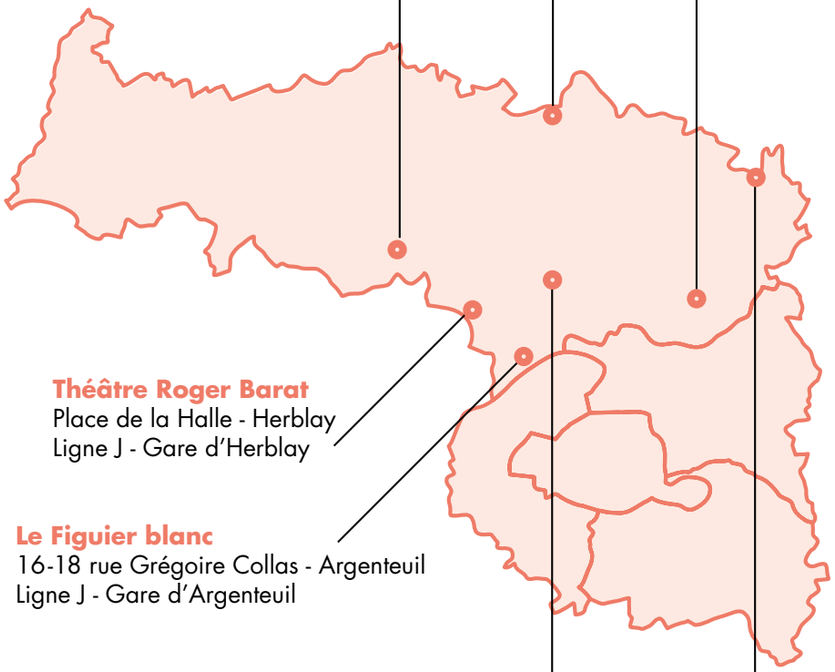
Beaux-Arts de Paris
13 Quai Malaquais - Paris 6e
Métro 4 - Saint-Germain-des-Prés

Théâtre 13 / Jardin
103 A Bd Auguste Blanqui - Paris 13e
Métro 6 - Glacière

Maison de la musique de Nanterre
8, rue des Anciennes-Mairies
Nanterre (92)
RER A - Nanterre-Ville

Scène nationale de l'Essonne, Agora - Desnos
Allée Jean Ferrat - Ris-Orangis (91)
RER D - Grigny centre ou
Orangis Bois de l'Épine

FESTIVAL THÉÂTRAL DU VAL D'OISE (95)



MJC
90 avenue Gaston Vermeire - Persan
Ligne H - Gare Persan Beaumont

Points communs - Nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise / Val d'Oise - Théâtre 95
Allée du Théâtre - Cergy
RER A - Cergy Préfecture

Auditorium de Coulanges
4 rue Saint-Nicolas - Gonesse
RER D - Villiers-le-Bel puis bus 23

Théâtre Roger Barat
Place de la Halle - Herblay
Ligne J - Gare d'Herblay

Le Figuier blanc
16-18 rue Grégoire Collas - Argenteuil
Ligne J - Gare d'Argenteuil

Espace Germinal
2 avenue du Mesnil - Fosses
RER D - Survilliers-Fosses

L'Orange Bleue
7 rue Jean Mermoz - Eaubonne
RER C - Ermont-Eaubonne puis bus 14 ou 38-01
Ligne H, J - Gare Ermont-Eaubonne puis bus 14 ou 38-01

CALENDRIER

LÉGENDE

FTVO - Festival théâtral du Val d'Oise
(STT) : surtitrage adapté
• Rencontre à l'issue avec l'équipe artistique
∘ Spectacle visuel

SEPTEMBRE 2019

mer. 25	15h	Parcours théâtralisé LSF/FR	Panthéon	55
sam. 28	15h	Parcours théâtralisé LSF/FR	Panthéon	55

OCTOBRE 2019

jeu. 3	14h30	Frères •	Le Mouffetard...	29
jeu. 3	20h	Frères	Le Mouffetard...	29
sam. 5	(à définir)	Parcours LSF/FR dans Paris	Nuit Blanche	61
jeu. 10	20h30	La Puce à l'Oreille (STT)	Comédie-Française	80
lun. 14	10h	Kamuyot - Atelier de danse	Chaillot...	71
mar. 15	10h	Kamuyot • ∘	Chaillot...	71

NOVEMBRE 2019

sam. 16	15h	Visite d'exposition	Beaux-Arts de Paris	63
dim. 17	14h	La Vie de Galilée (STT)	Comédie-Française	83
mar. 19	10h	Dchèquématte •	FTVO - Le Figuier Blanc	33
mer. 20	15h	Dchèquématte	FTVO - Auditorium Coulanges	33
ven. 22	19h30	Dchèquématte	FTVO - MJC	33
ven. 29	20h30	Love is in the hair	FTVO - Espace Germinal	35
sam. 30	11h30	Visite LSF	Comédie-Française	67

DÉCEMBRE 2019

dim. 1er	16h	La Vie est belle (STT)	Théâtre 13/Jardin	85
jeu. 5	20h45	Love is in the hair	FTVO - Théâtre Roger Barat	35
dim. 8	14h	La Puce à l'Oreille (STT)	Comédie-Française	80
mer. 11	20h30	Love is in the hair	FTVO - Théâtre 95...	35
sam. 14	20h30	Love is in the hair	FTVO - L'Orange Bleue	35
dim. 15	11h30	Parcours théâtralisé LSF/FR	Théâtre Paris-Villette	55
dim. 15	15h30	L'Enfant Océan	Théâtre Paris-Villette	39
dim. 15	14h	La Puce à l'Oreille (STT)	Comédie-Française	80
jeu. 19	14h30	L'Enfant Océan	Théâtre Paris-Villette	39

JANVIER 2020

ven. 31	20h	Hen	Le Mouffetard...	41

FÉVRIER 2020

sam. 1er	18h	Hen	Le Mouffetard...	41
sam. 1er	10h30	Parcours théâtralisé LSF/FR	Théâtre du Châtelet	55
mer. 5	20h30	La Nuit des rois... (STT)	Comédie-Française	87
ven. 28	19h45	Ballroom • ∘	Chaillot...	73
sam. 29	14h	La Nuit des rois... (STT)	Comédie-Française	87
(date à définir)		Ballroom - Atelier de danse	Chaillot...	73

MARS 2020

dim. 1er	14h	Angels in America (STT)	Comédie-Française	81
jeu. 5	14h30	My (petit) pogo	Maison de la musique de Nanterre	43
sam. 7	18h	My (petit) pogo	Maison de la musique de Nanterre	43
sam. 7	14h	Angels in America (STT)	Comédie-Française	81
mar. 10	20h30	Angels in America (STT)	Comédie-Française	81
jeu. 19	19h	L'Enfant Océan •	Scène nationale de l'Essonne...	39
jeu. 26	10h	J'ai trop d'amis	Théâtre de la Ville - Cardin	49
dim. 29	15h	J'ai trop d'amis	Théâtre de la Ville - Cardin	49

AVRIL 2020

(2 dates à définir)		Le Malade imaginaire (STT)	Comédie-Française - Marigny	89

MAI 2020

jeu. 28	14h30	Un furieux désir de bonheur	Théâtre de la Ville - Abbesses	51
ven. 29	19h	Un furieux désir de bonheur	Théâtre de la Ville - Abbesses	51
ven. 29	20h	This is how you will disappear • ∘	Théâtre du Châtelet	75

JUIN 2020

(3 dates à définir)		Cyrano de Bergerac (STT)	Comédie-Française - Marigny	91

SPECTACLE ADAPTÉ EN LSF

Depuis 1992, nous militons pour que la culture entendante soit aussi accessible aux Sourds.

Chaque année, les théâtres du réseau Accès Culture vous proposent des spectacles adaptés en LSF. Comédien.nes LSF, équipes artistiques, théâtres et opéras, nous travaillons tous ensemble, pour adapter ces spectacles de la meilleure manière.

Des gilets vibrants Subpacs seront disponibles sur certaines représentations.

IMPORTANT
Pour vous garantir la meilleure visibilité, il est indispensable de préciser que vous suivrez le spectacle en LSF, lors de votre réservation.

Découvrez les présentations des spectacles en LSF sur YouTube, Chaîne Accès Culture et donnez votre avis sur les réseaux sociaux !

Qui suis-je ? - photos de répétition © Accès Culture

Qui suis-je ? - photos de répétition © Accès Culture

Frères © Damien Bossis

Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette
jeudi 3 octobre 2019 14h30 (scolaire) & 20h
+ rencontre avec l'équipe artistique traduite en LSF
(pour la séance scolaire)

FRÈRES

Interprétation et idée originale
Valentin Pasgrimaud et Arno Wögerbauer
Mise en scène **Cie les Maladroits et Éric de Sarria**

Sur la toile cirée d'une table de cuisine, deux trentenaires nous emportent dans l'aventure de leur mémoire familiale marquée par la guerre d'Espagne. Avec une énergie fiévreuse et une inventivité de tous les instants, ils manipulent tasses, cuillères, café moulu et sucre en morceaux, rejouant passionnément l'histoire d'Angel, leur grand-père anarcho-syndicaliste.
Le drame et les tensions, les larmes et les rires traversent le récit. C'est un spectacle sur l'histoire politique et ses répétitions, sur la transmission de l'héritage familial et sur la fratrie aussi.

Comédien LSF
Yoann Robert

THÉÂTRE
Durée : 1h10
Tout public à partir de 12 ans

RÉSERVATION
Hélène Crampon
h.crampon@lemouffetard.com
01 44 64 82 34

TARIF 20 € / 16 € (tarif réduit)
13 € (abonné)
73 rue Mouffetard - Paris 5e

Frères © Damien Bossis

Dchèquématte ©DR

Dans le cadre du Festival théâtral du Val d'Oise
Le Figuier blanc Argenteuil **mardi 19 novembre 2019 10h (scolaire)**
+ rencontre avec l'équipe artistique traduite en LSF
Auditorium de Coulanges Gonesse **mercredi 20 novembre 2019 15h**
MJC Persan **vendredi 22 novembre 2019 19h30**

DCHÈQUÉMATTE

Texte **Marilyn Mattei**
D'après *Le fils de l'Ursari* **Xavier-Laurent Petit**
Mise en scène **Marie Normand**

Ciprian, 10 ans, est le fils d'un Ursari, un montreur d'ours qui se produit de ville en ville. Chassés, les membres de cette famille nomade quittent leur pays et arrivent en France.
Mais cette nouvelle vie va s'avérer bien difficile pour la famille de Ciprian, contrainte de loger dans un bidonville de la région parisienne et se retrouvant à la merci de dangereux mafieux à cause d'une dette impossible à rembourser. Et puis un jour, par hasard, Ciprian découvre le jeu d'échecs et sa vie s'en trouve changée…

Comédienne LSF
Sandrine Schwartz

THÉÂTRE
Durée : 1h05
Tout public à partir de 8 ans

RÉSERVATION

Le Figuier Blanc
Alice Dumur
relationspubliques.dac@ville-argenteuil.fr
01 34 23 58 24

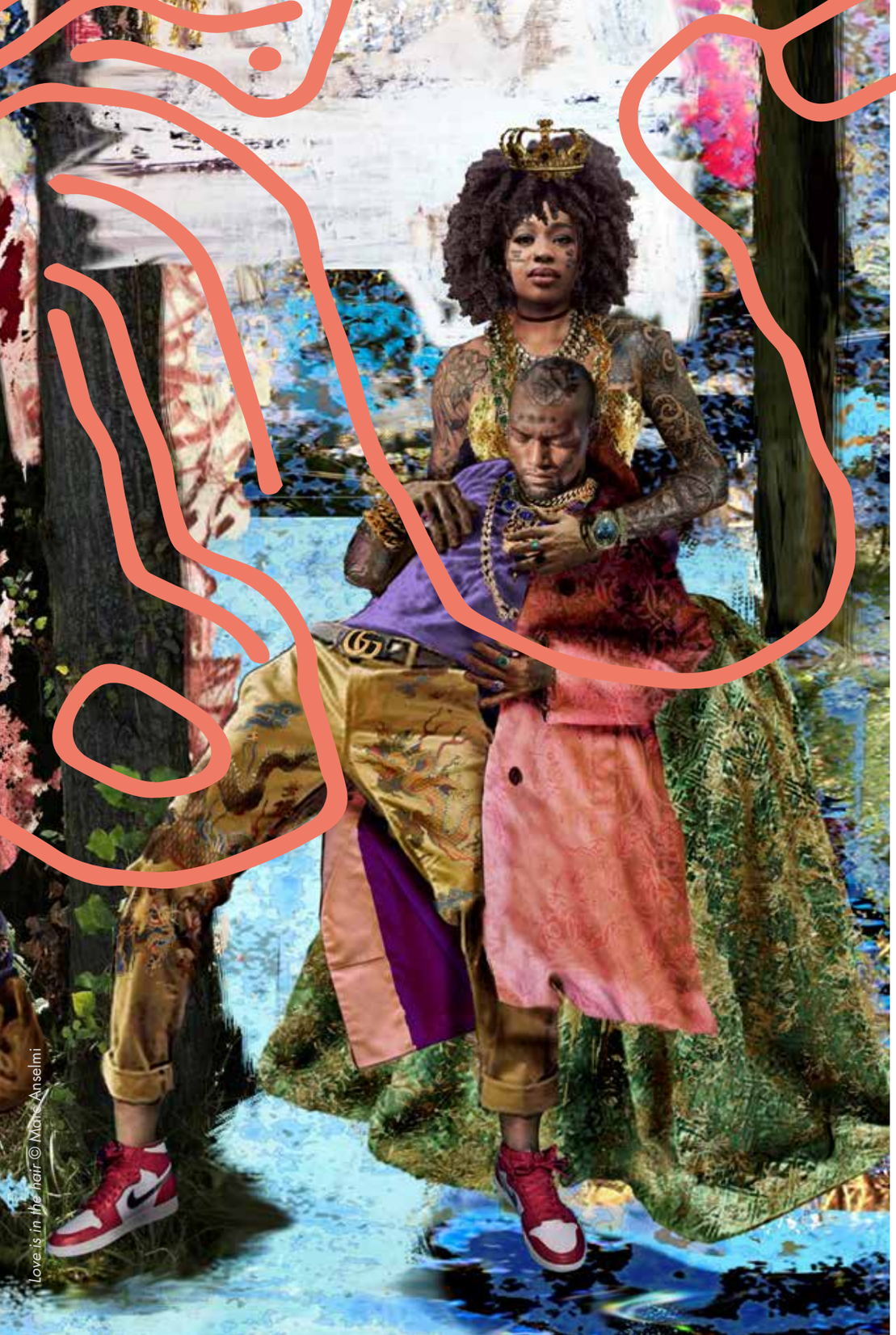
TARIF 11 € (adulte) / 7 € (scolaire non argenteuillais) / 3 € (scolaire argenteuillais)
16-18 rue Grégoire Collas - Argenteuil (95)

Auditorium de Coulanges
Julie Chêne
jchene@mairie-gonesse.fr
01 34 45 97 64

TARIF 8 € / 5 € (Pass Festival)
3 € (tarif jeune)
4 Rue Saint-Nicolas - Gonesse (95)

MJC
Lola Renaudin
culture@mjcpersan.fr
01 39 37 46 98

TARIF 4 € / 3 € (Pass Festival)
2 € (tarif jeune)
90 avenue Gaston Vermeire - Persan (95)



Love is in the hair © Marc Anselmi

Dans le cadre du Festival théâtral du Val d'Oise
Espace Germinal Fosses **vendredi 29 novembre 2019 20h30**
Théâtre Roger Barat Herblay **jeudi 5 décembre 2019 20h45**
Points communs - Nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise / Val d'Oise
Théâtre 95 Cergy **mercredi 11 décembre 2019 20h30**
L'Orange Bleue Eaubonne **samedi 14 décembre 2019 20h30**

LOVE IS IN THE HAIR

Texte **Laëtitia Ajanohun**
Mise en scène **Jean-François Auguste**

Depuis 2015, la compagnie For Happy People creuse la question des « humanités ». Dans ce spectacle, ils veulent mettre en lumière le mouvement « Nappy » (contraction de « natural hair movement » et « happy »). Le cheveu naturel a ainsi une valeur identitaire et esthétique, le porter c'est revendiquer ses origines africaines et affirmer sa singularité. En mêlant théâtre, musique, danse, témoignages et contexte historique, le spectacle propose de déconstruire les critères de beauté normative : « peau claire et cheveux lisses » et de sublimer cette identité souvent malmenée.

Comédienne LSF
Djenebou Bathily

THÉÂTRE / MUSIQUE / DANSE
Durée : 1h45
Tout public à partir de 13 ans

RÉSERVATION
(page suivante)

Dans le cadre du Festival théâtral du Val d'Oise

Espace Germinal Fosses **vendredi 29 novembre 2019 20h30**

Théâtre Roger Barat Herblay **jeudi 5 décembre 2019 20h45**

Points communs - Nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise / Val d'Oise
Théâtre 95 Cergy **mercredi 11 décembre 2019 20h30**

L'Orange Bleue Eaubonne **samedi 14 décembre 2019 20h30**

RÉSERVATION

Espace Germinal
Lucie Lambert
mediation@espacegerminal.fr
01 34 72 88 41

TARIF 13 € / 8 € (Pass Festival) /6 € (tarif jeune)
2 Avenue du Mesnil - Fosses (95)

Théâtre Roger Barat
Amandine Roc
billetterieculture@herblay.fr
01 30 40 48 53

TARIF 19 € / 6 € (Pass Festival, tarif jeune)
Place de la Halle - Herblay (95)

Points communs - Nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise / Val d'Oise - Théâtre 95
Laetitia De Oliveira
laetitia.deoliveira@points-communs.com
01 34 20 14 27

TARIF 17€ / 10 € (Pass Festival) / 8 € (tarif jeune)
Allée des platanes - Cergy (95)

L'Orange Bleue
Joséphine Thomasset
jthomasset@eaubonne.fr
01 34 27 71 26

TARIF 14€ (plein tarif) / 12 € (tarif Pass Festival)
10 € (tarif jeune)
7 rue Jean Mermoz - Eaubonne (95)

Comédienne LSF
Djenebou Bathily

L'Enfant Océan © Felicia Simion - Felix and the boat

Théâtre Paris-Villette
dimanche 15 décembre 2019 15h30
jeudi 19 décembre 2019 14h30 (scolaire)

Scène nationale de l'Essonne, Agora - Desnos
Évry-Courcouronnes
jeudi 19 mars 2020 19h
+ rencontre avec l'équipe artistique traduite en LSF

L'ENFANT OCÉAN

D'après le roman de **Jean-Claude Mourlevat**
Adaptation & mise en scène **Frédéric Sonntag**

Dans une famille très pauvre, sept enfants subissent l'autorité violente de leurs parents. Un soir, le plus jeune des frères surprend une conversation : le père a décidé de tous les tuer, le lendemain. Il persuade aussitôt ses frères de s'enfuir dans la nuit. Commence alors une fugue étonnante vers l'océan…

Sur le plateau, cinq acteurs et une marionnette restituent toute la poésie, l'humour et le mystère de cette histoire qui résonne comme un adieu au monde de l'enfance.

Comédien LSF
Vincent Bexiga

THÉÂTRE
Durée : 1h
Tout public à partir de 8 ans

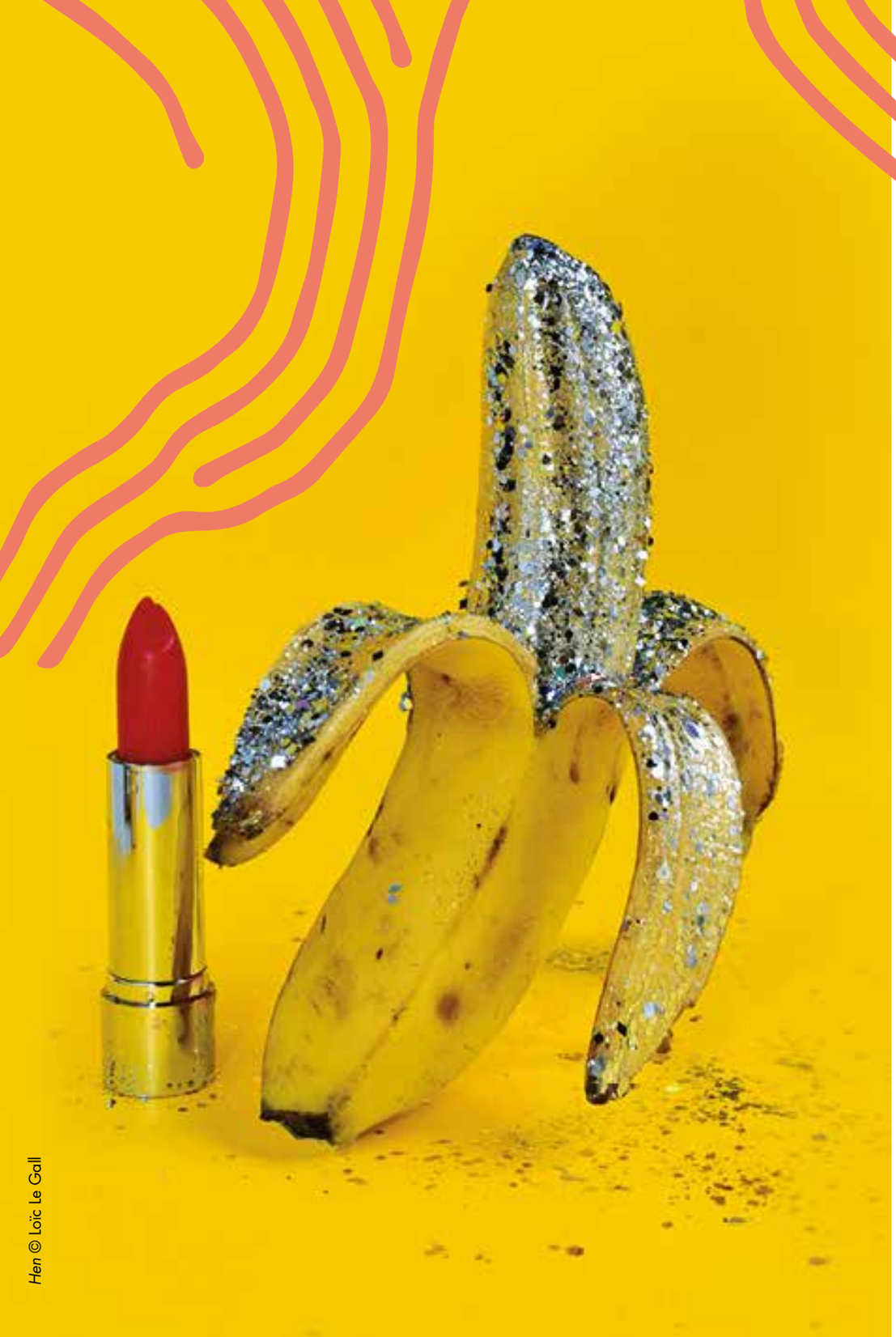
RÉSERVATION

Théâtre Paris-Villette
Pauline Pigeot
resa@theatre-paris-villette.fr
01 40 03 72 23

TARIF 12 € (adulte) / 10 € (-30 ans, étudiants) / 8 € (-12 ans)
211 avenue Jean Jaurès - Paris 19e

Scène nationale de l'Essonne, Agora - Desnos
Bérengère Fouillé
b.fouille@scenenationale-essonne.com
01 60 91 65 71

TARIF 11 € / 6 € (tarif réduit : bénéficiaire AAH, RSA et -12 ans)
Théâtre Éphémère - Rue Père André Jarlan
Évry-Courcouronnes (91)



Hen © Loïc Le Gall

Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette Paris
vendredi 31 janvier 2020 20h
samedi 1er février 2020 18h + rencontre
avec l'équipe artistique traduite en LSF

HEN

Conception, mise en scène et voix **Johanny Bert**
Manipulation **Johanny Bert & Anthony Diaz**

Hen (prononcer « heun ») est unique : on ne peut l'enfermer dans une catégorie. Son visage et son corps sont multiples : femme et homme, glamour et virile, crue et pudique. Venez découvrir son monde plein de sensualité au cours d'une soirée cabaret où se mêlent chansons, tableaux visuels et prises de parole.
Les mots, dans le sillage des textes de Brigitte Fontaine parlent d'amour et d'érotisme, du plaisir de désirer et du désir de partager le plaisir. Le metteur en scène et marionnettiste Johanny Bert fait revivre à sa manière l'atmosphère débridée et insolente des cabarets berlinois des années 1930.

Comédien LSF
Vincent Bexiga

THÉÂTRE / MARIONNETTE
Durée : 1h10
Public adulte

ATELIER CHANSIGNE
Samedi 1er février 15h
TARIF 5 €
Animé par Bachir Saïfi
En présence d'interprètes LSF-français

RÉSERVATION
Hélène Crampon
h.crampon@lemouffetard.com
01 44 64 82 34

TARIF 20 € / 16 € (tarif réduit)
13 € (abonné)
73 rue Mouffetard - Paris 5e

My (petit) pogo © Ghislaine Hamid

Maison de la musique de Nanterre
jeudi 5 mars 2020 14h30 (scolaire)
samedi 7 mars 2020 18h

MY (PETIT) POGO

Chorégraphie **Fabrice Ramalingom - R.A.M.a**

Le chorégraphe Fabrice Ramalingom a recours aux mouvements et aux mots pour interroger la notion de « vivre-ensemble ». Sur scène, nous voyons et écoutons quatre danseurs qui se déplacent, serrés les uns contre les autres, chacun cherchant sa place vis-à-vis des autres. Prenant d'abord la forme d'une conférence, *My (petit) pogo* glisse vers la performance dansée. Dans cette pièce accessible à tous, Fabrice Ramalingom nous invite quelque part dans son atelier de fabrication et donne une compréhension fine de son processus de création artistique.

Comédienne LSF
Anne Lambolez

DANSE

Durée : 45 minutes
Tout public à partir de 7 ans

RÉSERVATION
Amandine Riant
amandine.riant@mairie-nanterre.fr
01 41 37 94 21

TARIF 8 € (adulte), 4 € (enfant) : carte M de 5 à 11 €
8, rue des Anciennes-Mairies - Nanterre (92)

My (petit) pogo © Ghislaine Hamid

My [petit] pogo © Ghislaine Hamid

J'ai trop peur © Christophe Raynaud de Lage

Théâtre de la Ville / Espace Cardin Paris
jeudi 26 mars 2020 10h (scolaire)
dimanche 29 mars 2020 15h

J'AI TROP D'AMIS

Lecture & mise en espace **David Lescot**

Vous vous souvenez ? Vous avez eu très peur d'entrer en 6e, et ça vous a gâché vos grandes vacances. Et puis la rentrée est arrivée, et brusquement vous n'avez plus eu peur. C'est là que les vrais problèmes ont commencé. Il y a beaucoup de monde en 6e, bien plus qu'à l'école primaire. Ça fait beaucoup d'amis et d'ennemis potentiels. Et surtout, il s'agit d'avoir une bonne réputation. Et puis on vous a fait savoir qu'une fille de votre classe s'intéressait à vous. Que faire ? Vos parents sont occupés par leurs problèmes à eux. Et votre soeur de deux ans et demi est entrée à l'école maternelle, c'est pas elle qui va vous donner des solutions. Quoique…

Comédienne LSF
Anne Lambolez

THÉÂTRE
Durée : 1h
Tout public à partir de 8 ans

RÉSERVATION
Claire Bañuls
cbanuls@theatredelaville.com
01 48 87 59 50
Basilia Mannoni (-30 ans)
b.mannoni@theatredelaville.com
01 48 87 59 51

TARIF 12 € / 10 € (-30 ans, étudiants)
8 € (-14 ans)
Espace Cardin
1 avenue Gabriel - Paris 8e

Un furieux désir de bonheur © Christophe Raynaud de Lage

Théâtre de la Ville /
Théâtre des Abbesses Paris
jeudi 28 mai 2020 14h30 (scolaire)
vendredi 29 mai 2020 19h

UN FURIEUX DÉSIR DE BONHEUR

Texte **Catherine Verlaguet**
Mise en scène **Olivier Letellier / Théâtre du Phare**

Un spectacle qui mixe théâtre, danse, musique et cirque pour pister le bonheur et sa contagion. Ce bonheur qui ricoche d'une histoire à l'autre : celle de Léonie, 70 ans, qui s'allonge pour attendre la mort mais qui voit un nouveau commencement avec sa petite-fille mais aussi l'histoire d'Éric, prof de sport. Des situations simples qui interrogent les notions de joie et de liberté à travers les mots et les corps. Et surtout le désir comme irrésistible moteur.

Comédien LSF
Vincent Bexiga

THÉÂTRE / MUSIQUE / DANSE / CIRQUE

Durée : 1h
Tout public à partir de 8 ans

RÉSERVATION

Claire Bañuls
cbanuls@theatredelaville.com
01 48 87 59 50
Basilia Mannoni (-30 ans)
b.mannoni@theatredelaville.com
01 48 87 59 51

TARIF 12 € / 10 € (-30 ans, étudiants)
8 € (-14 ans)
Théâtre des Abbesses
31 rue des Abbesses - Paris 18e

VISITEZ !

Découvrir des lieux chargés d'histoire, se faufiler dans les coulisses de bâtiments incroyables, en savoir plus sur les origines du théâtre et sur l'histoire de la Culture Sourde...
C'est possible au Panthéon, au Théâtre Paris-Villette, au Théâtre du Châtelet, aux Beaux-arts de Paris et à la Comédie-Française.

Parcours théâtralisé © Élodie Daguin

Panthéon Paris **mercredi 25 septembre 2019 15h**
samedi 28 septembre 2019 15h
Théâtre Paris-Villette dimanche 15 décembre 2019 11h30
Théâtre du Châtelet Paris **samedi 1er février 2020 10h30**

PARCOURS THÉÂTRALISÉ LSF/FR

LA CULTURE SOURDE DANS L'HISTOIRE DU THÉÂTRE

Avez-vous déjà entendu parler des origines et de l'Histoire du théâtre ? Et de la place des Sourds dans la grande Histoire du théâtre ? À travers une déambulation dans le théâtre et ses coulisses ou dans le cadre de l'exposition « l'Histoire silencieuse des Sourds » au Panthéon, laissez-vous porter par le récit en français et en LSF de deux comédiens qui vous en dévoileront les moments clés, de l'Antiquité à aujourd'hui !

Alexis Dussaix
et Sandrine Schwartz

Durée : 1h30
Tout public à partir de 8 ans

Avec le soutien de la DGLFLF
(Délégation générale
à la langue française
et aux langues de France)

RÉSERVATION

Panthéon
reservations.pantheon@monuments-nationaux.fr

TARIF adulte :11,50 € - enfant : 7,50 €
Place du Panthéon - Paris 5e

Théâtre Paris-Villette
publics@theatre-paris-villette.fr
01 40 03 72 38

gratuit sur réservation (places limitées)
211 avenue Jean Jaurès - Paris 19e

Théâtre du Châtelet
relations-publiques@chatelet.com
01 40 28 28 40

gratuit sur réservation (places limitées)
Place du Châtelet - Paris 1er

Parcours théâtralisé © Élodie Daguin

Parcours théâtralisé © Élodie Daguin

Nuit Blanche 2019 © Accès Culture

Parcours dans Paris à définir
samedi 5 octobre 2019

VISITES LSF/FR NUIT BLANCHE

Comme l'année dernière, nous vous invitons pour des balades nocturnes artistiques dans Paris !

Nuit Blanche 2019 est l'évènement incontournable qui vous fait découvrir la capitale de manière insolite. Des artistes contemporains envahissent des lieux emblématiques avec des œuvres éphémères. Plusieurs parcours sont proposés pour que vous puissiez en avoir plein les yeux !
Des médiateurs vous accompagnent, tout au long de ces parcours, avec des interprètes LSF pour vous permettre d'entrer dans l'univers de ces artistes.

Durée : environ 1h30

Médiateurs Nuit Blanche et interprètes LSF

RÉSERVATION

Juliette Grandi
accessibilite.nuitblanche@gmail.com
01 44 54 32 86

gratuit sur réservation (places limitées)
Visites dans Paris

© Anna Boghiguian

Festival d'Automne à Paris
Beaux-Arts de Paris
samedi 16 novembre 2019 15h

VISITE D'EXPOSITION LSF/FR ANNA BOGHIGUIAN

À l'invitation du Festival d'Automne à Paris, Anna Boghiguian investit la grandiose cour vitrée du Palais des études des Beaux-Arts de Paris en créant un vaste échiquier reflétant les relations riches et tumultueuses des individus dans un monde soumis à d'incessantes métamorphoses.

Ses créations sont toujours des compositions très denses où apparaissent parfois ses propres écrits. Face à un monde en continuelle transformation, Anna Boghiguian choisit d'utiliser la cire, matériau à la fois solide et liquide, comme un écho à la brièveté de la vie qui s'écoule et disparaît dans le grand cycle de la nature.

Durée : 1h30

Yoann Robert

RÉSERVATION
rp@festival-automne.com

gratuit sur réservation (places limitées)
14 rue Bonaparte - Paris 6e

Visite Karla Black - novembre 2017 © Accès Culture

Visite LSF Comédie-Française © DR

Comédie-Française Paris
samedi 30 novembre 2019 11h30

VISITE LSF COMÉDIE-FRANÇAISE

Alexis Dussaix adore vous raconter des histoires. Il vous emmène dans les coulisses de ce lieu historique, « la maison de Molière » comme il aime si bien le dire.

Dans ce théâtre en perpétuel mouvement, où les comédiens sont en permanence sur scène, en représentation, ou en répétition, venez également découvrir des tableaux et des sculptures mythiques, patrimoine historique de la Comédie-Française.

Durée : 1h30
Tout public à partir de 6 ans

Avec le soutien de la DGLFLF
(Délégation générale
à la langue française
et aux langues de France)

Alexis Dussaix

RÉSERVATION

accessibilite@comedie-francaise.org
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14
lun-ven de 11h à 17h (sauf mercredi)

TARIF 8 € sur réservation - paiement en avance par chèque à l'ordre de la Comédie-Française à l'adresse ci-dessous ou aux guichets de la Comédie-Française (lun-dim de 11h à 18h). Pas de vente le jour même. (places limitées)
Place Colette - Paris 1er

VIBREZ ET DANSEZ !

Accès Culture s'équipe en gilets vibrants Subpac (fournisseur - Timmpi). Ces sacs à dos que vous pourrez porter dans le dos ou mettre sur le ventre vous permettront de ressentir les vibrations de la musique de manière très précise.

Ils seront disponibles sur certains spectacles de la programmation de la région parisienne et sur les spectacles visuels des pages suivantes.
Gratuit sur réservation (nombre limité).

Vous aurez la possibilité de vivre une expérience vibrante unique !

Venez également danser grâce à des ateliers gratuits organisés avec l'équipe artistique de ces spectacles.

Kamuyot - Photo de répétition © Cécile Martini

Chaillot – Théâtre national de la Danse Paris
mardi 15 octobre 2019 10h
+ rencontre avec l'équipe artistique traduite en LSF

KAMUYOT

SPECTACLE VISUEL & ATELIER

Direction artistique **Josette Baïz / Cie Grenade**
Chorégraphie **Ohad Naharin**

Sur des bandes originales de séries cultes ou des mélodies pop japonaises, la Compagnie Grenade s'empare d'un spectacle d'Ohad Naharin. L'espace scénique devient le lieu d'une célébration amusante et participative. Quatorze danseurs interprètent ce show festif qui fait du spectacle une expérience partagée, en cassant les barrières entre spectateurs et danseurs.

Subpac
(sur réservation)

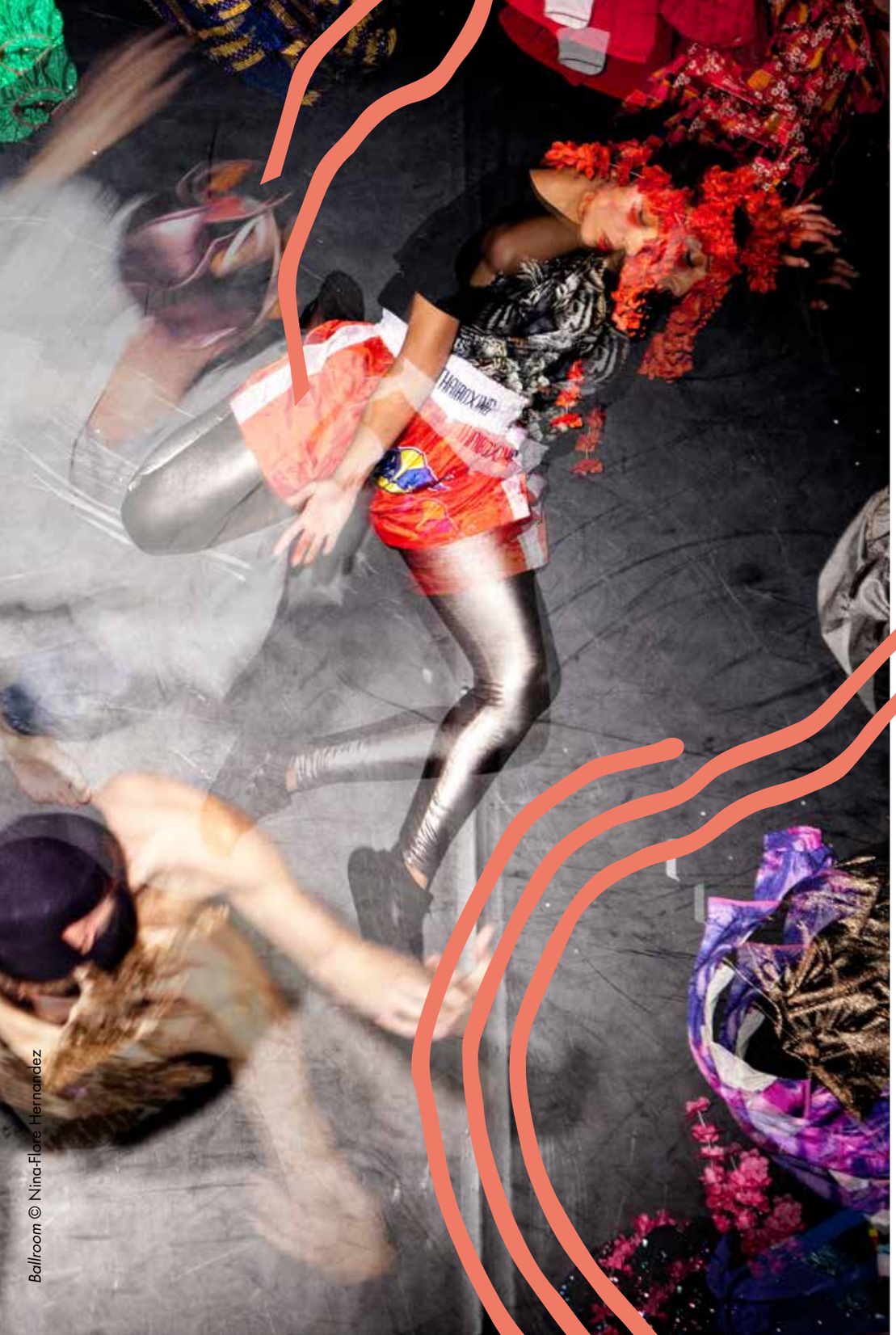
DANSE
Durée : 50 minutes
Tout public à partir de 6 ans

ATELIER DE DANSE
lundi 14 octobre 2019 de 10h à 12h
Avec la participation d'un artiste de la compagnie et un interprète LSF

gratuit sur réservation (places limitées)

RÉSERVATION
Individuels accessibilite@theatre-chaillot.fr
01 53 65 30 00
Groupes
dominique.ocqueteau@theatre-chaillot.fr

TARIF de 6 € à 21 €
1 place du Trocadéro - Paris 16e



Ballroom © Nina-Flore Hernandez

Chaillot – Théâtre national de la Danse Paris
vendredi 28 février 2020 19h45
+ rencontre avec l'équipe artistique traduite en LSF

BALLROOM

SPECTACLE VISUEL & ATELIER

Chorégraphie **Arthur Perole**

La fête bat son plein, les corps bougent à l'unisson. Dans *Ballroom*, pièce poétique et politique, le lâcher-prise l'emporte sur la nécessité du productif. Croisant deux sources d'inspiration, la tarentelle italienne, danse traditionnelle des Pouilles assimilée à la transe et le voguing américain, performance inspirée des défilés de mode à New York dans les années quatre-vingts, le chorégraphe propulse ses six danseurs dans une danse ininterrompue, soutenue par les rythmes percussifs de la pizzica, de la techno et de la batucada.

Subpac
(sur réservation)

DANSE
Durée : 1h

ATELIER DE DANSE
(date à définir) durée : 2h
Avec la participation d'un artiste de la compagnie et un interprète LSF

gratuit sur réservation (places limitées)

RÉSERVATION
Individuels accessibilite@theatre-chaillot.fr
01 53 65 30 00
Groupes
dominique.ocqueteau@theatre-chaillot.fr

TARIF de 8 € à 38 €
1 place du Trocadéro - Paris 16e

This is how you will disappear © Silveri

Théâtre du Châtelet Paris
vendredi 29 mai 2020 20h
+ rencontre avec l'équipe artistique traduite en LSF

THIS IS HOW YOU WILL DISAPPEAR

SPECTACLE VISUEL & ATELIER

Conception, mise en scène, chorégraphie & scénographie
Gisèle Vienne

Mettre en scène une forêt ; montrer, sans l'expliquer, le glissement possible de l'ordre et de l'harmonie vers le désordre et le chaos ; parler de la mince frontière entre civilisation et sauvagerie, tels sont les paris de la pièce de Gisèle Vienne *This is how you will disappear*.

Une pièce-paysage hallucinatoire habitée par trois danseurs-comédiens, des poupées-mannequins, des nappes de sons et de brumes et … un faucon. Un spectacle aux allures de mythe contemporain qui convoque les émotions troubles du spectateur.

Subpac
(sur réservation)

DANSE
Durée : 1h20

ATELIER DE DANSE
(date à définir) durée : 2h
Avec la participation d'un artiste de la compagnie et un interprète LSF

gratuit sur réservation (places limitées)

RÉSERVATION
relations-publiques@chatelet.com
01 40 28 28 40

TARIF de 5 € à 49 € (tarif préférentiel de 30% pour le spectateur Sourd sur les quatre premières catégories)
Place du Châtelet - Paris 1er

This is how you will disappear © Seldon Hunt

SURTITRAGE ADAPTÉ

STT

À Paris, la Comédie-Française et le Théâtre 13/Jardin, proposent des pièces de théâtre en français avec un surtitrage adapté conçu par Camille Chabrerie et Caroline Chapuis.

Ce surtitrage est projeté au-dessus ou sur un côté de la scène ou encore intégré à l'espace scénique pour les personnes sourdes et malentendantes. Il est synchronisé en direct par un régisseur.

En complément du surtitrage adapté, des casques d'amplification et des boucles magnétiques sont disponibles.

IMPORTANT
Pour vous garantir la meilleure visibilité, il est indispensable de préciser lors de votre réservation que vous suivrez le spectacle avec surtitrage adapté.

Comédie-Française Paris
jeudi 10 octobre 2019 20h30
dimanche 8 décembre 2019 14h
dimanche 15 décembre 2019 14h

LA PUCE À L'OREILLE

Texte **Georges Feydeau**
Mise en scène **Lilo Baur**

L'objet principal de la confusion est un colis ouvert « par mégarde » par l'épouse de M. Chandebise : des bretelles envoyées depuis l'hôtel du Minet-Galant. Jalouse, Raymonde se persuade qu'elle est trompée. Elle fait appel à son amie Lucienne pour rédiger une lettre donnant rendez-vous à son époux dans ce même hôtel. La lettre tombe alors dans les mains du mari de Lucienne, qui se pense à son tour trompé… Tous se retrouveront au Minet-Galant où le garçon de l'hôtel, Poche, est un sosie du mari de Raymonde. Une histoire comique où s'entremêlent des couples adultères.

STT

Surtitrage adapté
THÉÂTRE

RÉSERVATION
accessibilite@comedie-francaise.org
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

TARIF cat. A 29 €, cat. B 21 €, cat. C 11 €
par personne pour la personne sourde ou malentendante et son accompagnateur
Place Colette - Paris 1er

Comédie-Française Paris
dimanche 1er mars 2020 14h
samedi 7 mars 2020 14h
mardi 10 mars 2020 20h30

ANGELS IN AMERICA

Texte **Tony Kushner**
Version scénique & mise en scène **Arnaud Desplechin**

Angels in America met en scène la société américaine des années Reagan, mêlant politique et histoires intimes, réalisme et merveilleux avec, pour fil noir et narratif, l'épidémie de sida.
Vingt-trois personnages de cette Fantaisie gay sont interprétés par huit comédiens. Nous sommes à New York entre 1985 et 1990. Les républicains sont au pouvoir, la catastrophe de Tchernobyl est proche, l'effondrement du mur de Berlin s'apprête à bouleverser la politique des blocs et le VIH, encore synonyme de mort assurée, se réduit à la définition de cancer homosexuel.

STT

Surtitrage adapté
THÉÂTRE

RÉSERVATION
accessibilite@comedie-francaise.org
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

TARIF cat. A 29 €, cat. B 21 €, cat. C 11 €
par personne pour la personne sourde ou malentendante et son accompagnateur
Place Colette - Paris 1er

La Vie de Galilée © Vincent Pontet, collection Comédie-Française

LA VIE DE GALILÉE

Texte **Bertolt Brecht**
Mise en scène **Éric Ruf**

À force d'observations et de calculs, Galilée cherche des preuves à son hypothèse d'un système cosmique où la Terre est « un corps céleste ordinaire, un parmi des milliers ». De Padoue à Venise, le mathématicien fait tomber les certitudes en affrontant la puissance d'une Église qui souhaite maintenir son pouvoir absolu.

La pièce est le portrait d'un « grand homme » aussi brillant que bêtement humain.

STT

Surtitrage adapté
THÉÂTRE
Durée : 2h40

RÉSERVATION
accessibilite@comedie-francaise.org
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

TARIF cat. A 29 €, cat. B 21 €, cat. C 11 € par personne pour la personne sourde ou malentendante et son accompagnateur
Place Colette - Paris 1er

La Vie est belle © DR

Théâtre 13 / Jardin Paris
dimanche 1er décembre 2019 16h

LA VIE EST BELLE

Texte **Philip Grecian**
Mise en scène **Stéphane Daurat**

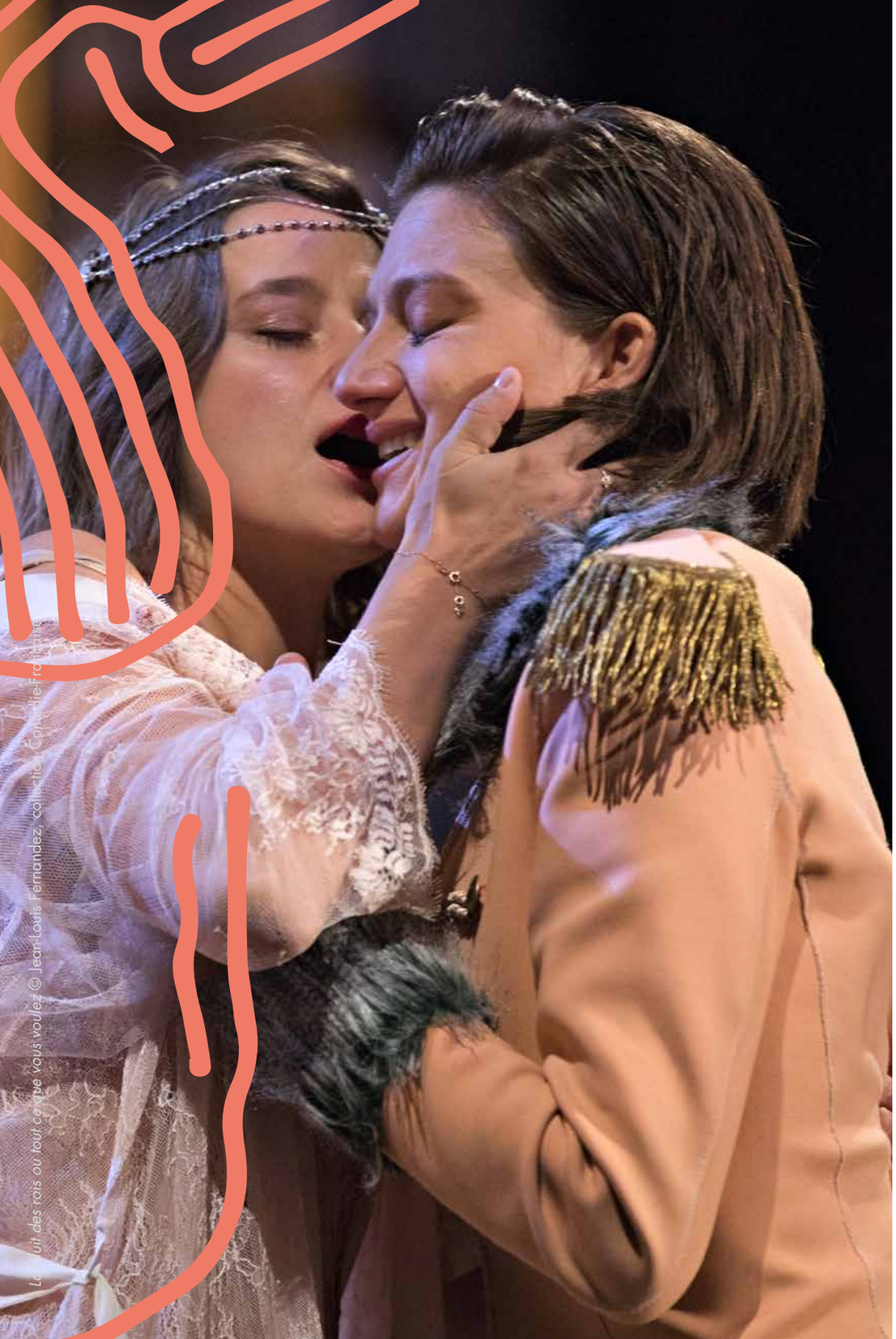
STT

Suite au décès brutal de son père, George Bailey reprend l'entreprise familiale, qui permet aux plus modestes de se loger dignement. Il voulait pourtant voyager. Cette entreprise est menacée par Potter, un homme puissant et sans scrupules qui possède la moitié de la ville.
Alors qu'il pensait avoir sauvé son entreprise, son oncle Billy égare une grosse somme d'argent indispensable à sa survie. À la veille de Noël, George, désespéré, s'apprête à se jeter d'un pont. C'est alors que le Ciel lui envoie Clarence, un ange qui, pour gagner ses ailes, devra l'aider à sortir de là. Clarence va lui faire vivre une expérience qui lui fera comprendre combien sa vie est précieuse.

Surtitrage adapté
THÉÂTRE
Durée : 1h20

RÉSERVATION
Léa Trevisani
leatrevisani@theatre13.com
01 45 88 41 99

TARIF 16 € (pour l'accompagnateur aussi)
103 A Bd Auguste Blanqui - Paris 13e



La nuit des rois ou tout ce que vous voulez © Jean-Louis Fernandez, collection Comédie-Française

Comédie-Française Paris
mercredi 5 février 2020 20h30
samedi 29 février 2020 14h

LA NUIT DES ROIS OU TOUT CE QUE VOUS VOULEZ

Texte **William Shakespeare**
Mise en scène **Thomas Ostermeier**

STT

Cette comédie conte l'histoire de Viola, rescapée d'un naufrage, comme son jumeau Sébastien dont elle n'a pas de nouvelles. Elle se travestit, prend le nom de Césario et offre ses services au duc Orsino. Charmé, Orsino en fait son valet et le charge de transmettre son amour à la Comtesse Olivia.
Mais Césario/Viola, secrètement séduit(e) par le Duc, réussit si bien sa mission que la Comtesse tombe amoureuse de lui/d'elle. Parallèlement, un quatuor, aux manœuvres comiques, révèle ces secrets.

Au-delà du plaisir de la fête, Thomas Ostermeier met en valeur la profondeur des questions existentielles que Shakespeare soulève à partir de cette intrigue amoureuse placée sous le signe du trouble des genres.

Surtitrage adapté
THÉÂTRE
Durée : 2h45

RÉSERVATION
accessibilite@comedie-francaise.org
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

TARIF cat. A 29 €, cat. B 21 €, cat. C 11 € par personne pour la personne sourde ou malentendante et son accompagnateur
Place Colette - Paris 1er

Le Malade imaginaire © Claudine Doury, collection Comédie-Française

Comédie-Française au Théâtre Marigny Paris
2 dates à définir (avril-mai 2020)

LE MALADE IMAGINAIRE

Texte **Molière**
Mise en scène **Claude Stratz**

Argan règne sur une cour de médecins ignorants qui abusent de ses faiblesses, plus intéressés par l'idée de lui plaire que par sa santé. Le malade imaginaire est également sous la coupe de sa seconde femme, Béline, accompagnée d'un notaire calculateur, qui dissimule l'espoir d'hériter au plus vite. Argan, père tyrannique, souhaite marier sa fille Angélique au neveu de Purgon, son fidèle médecin traitant. Mais celle-ci, amoureuse du jeune Cléante, lui résiste au risque d'être envoyée au couvent.

STT

Surtitrage adapté
THÉÂTRE
Durée : environ 2h

RÉSERVATION

accessibilite@comedie-francaise.org
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

TARIF cat. A 29 €, cat. B 21 €, cat. C 11 € par personne pour la personne sourde ou malentendante et son accompagnateur
Théâtre Marigny
Carré Marigny - Paris 8e

Cyrano de Bergarac © Raphaël Gaillarde, collection Comédie-Française

CYRANO DE BERGERAC

Texte **Edmond Rostand**
Mise en scène **Denis Podalydès**

Cyrano est amoureux de sa cousine, Roxane. Mais elle aime Christian, incarnation de la beauté et de la jeunesse quand Cyrano, affligé d'un nez proéminent, est laid. Christian avoue son embarras à ne pas savoir séduire Roxane. Cyrano décide de l'aider à la conquérir, en lui soufflant ses mots et ses lettres. Les rivaux s'allient, et Roxane s'éprend de Christian. Mais bientôt, ne supportant plus de ne pas être aimé pour lui-même, le jeune homme demande à Cyrano de tout avouer à Roxane, avant de mourir au combat. Cyrano choisit de se taire.

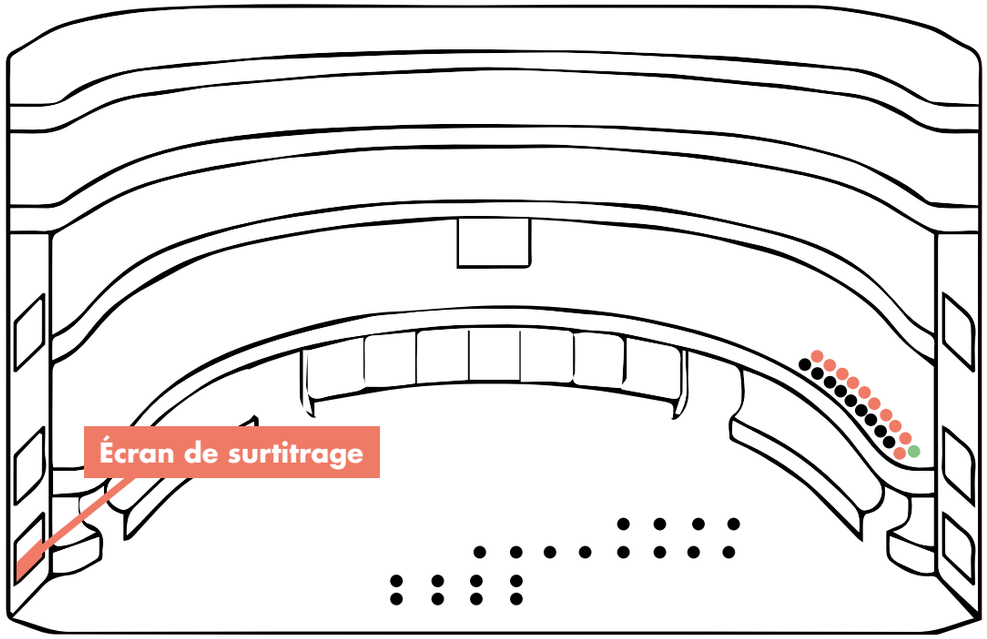
STT

Surtitrage adapté
THÉÂTRE

RÉSERVATION

accessibilite@comedie-francaise.org
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

TARIF cat. A 29 €, cat. B 21 €, cat. C 11 € par personne pour la personne sourde ou malentendante et son accompagnateur
Théâtre Marigny
Carré Marigny - Paris 8e



RÉSERVATION COMÉDIE-FRANÇAISE

Pour faciliter vos réservations à la Comédie-Française, vous trouverez ci-contre un plan de la Salle Richelieu avec les places adaptées aux spectacles surtitrés. Ce placement a été étudié en collaboration avec des personnes sourdes et malentendantes.

Les places dans les premiers rangs sont davantage conseillées aux personnes malentendantes qui souhaitent être proches des comédiens pour lire sur leurs lèvres.

- catégorie A : 29 € (C5-1, B5-1, B2, E1, E14-2, G14-8)
- catégorie B : 21 € (92-76, 44-28, strapontin 944)
- catégorie C : 11 € (strapontin 992)

SPECTACLE & VISITE EN FRANCE

AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

La Comédie de Saint-Étienne pgavilan@lacomedie.fr
Helen K mercredi 13 novembre 2019 - 19h
Thélonius et Lola mercredi 18 mars 2020 - 19h

Bonlieu, scène nationale Annecy paulinesarrazin@bonlieu-annecy.com
Le Bain jeudi 9 janvier 2020 - 19h / vendredi 10 janvier 2020 - 10h

Opéra de Saint-Étienne clarisse.giroud@saint-etienne.fr
La vie devant soi samedi 18 janvier 2020 - 17h

Malraux scène nationale Chambéry Savoie
aphilippe@espacemalraux-chambery.fr
La petite fille qui disait non mercredi 5 février 2020 - 19h

BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ

Les 2 Scènes, Scène nationale de Besançon anne.bouchard@les2scenes.fr
Nous dans le désordre mercredi 4 décembre 2019 - 19h30

BRETAGNE

Théâtre national de Bretagne Rennes a.fiolleau@theatre-national-bretagne.fr
W.A.M. We are Monchichi mercredi 16 octobre 2019 - 10h

CENTRE-VAL DE LOIRE

La Halle aux Grains, scène nationale de Blois
billetterie@halleauxgrains.com
Le Bain mardi 19 novembre 2019 - 19h30

Maison de la Culture de Bourges c.daguin@mcbourges.com
Nous dans le désordre mercredi 13 mai 2020 - 20h

GRAND EST

Manège, scène nationale - Reims c.masure@manege-reims.eu
Parcours théâtralisé LSF/FR : La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre
vendredi 8 novembre 2019 - 18h30
Alors Carcasse vendredi 6 décembre 2019 - 19h30

Comédie de Colmar, Centre dramatique national
a.schaff@comedie-colmar.com
Baldwin / Avedon, entretiens imaginaires jeudi 13 février 2020 - 19h

TJP-Centre Dramatique National Strasbourg juffmann@tjp-strasbourg.com
Alors Carcasse vendredi 14 février 2020 - 20h

La Comédie de Reims rp@lacomediedereims.fr
Il va où le blanc de la neige quand elle fond ? vendredi 27 mars 2020 - 19h

La Filature, scène nationale Mulhouse laurence.rollet@lafilature.org
L'Enfant Océan mercredi 6 mai 2020 - 15h

HAUTS-DE-FRANCE

Maison de la Culture d'Amiens
Thélonius et Lola mercredi 16 octobre 2019 - 14h30

Le Bateau Feu / Scène nationale Dunkerque cmelliez@lebateaufeu.com
Le Bain samedi 9 novembre 2019 - 17h
Hen samedi 23 novembre 2019 - 19h
La vie devant soi vendredi 14 février 2020 - 20h

La Manivelle Théâtre Wasquehal lamanivelle.info@orange.fr
Edgar Paillettes dimanche 19 janvier 2020 - 17h

ÎLE-DE-FRANCE

Voir la brochure

+ Les Passerelles Pontault-Combault passerelles.billetterie@agglo-pvm.fr
Le Petit Chaperon rouge vendredi 10 janvier 2020 - 14h30 (séance scolaire)
samedi 11 janvier 2020 - 19h

Théâtre Brétigny relationspubliques@theatre-bretigny.fr
White Dog samedi 11 janvier 2020 - 18h

NORMANDIE

Comédie de Caen agathe.caron@comediecaen.fr
Baldwin / Avedon, entretiens imaginaires mercredi 9 octobre 2019 - 19h

CDN de Normandie-Rouen fabien.jean@cdn-normandierouen.fr
La petite fille qui disait non vendredi 18 octobre 2019 - 14h
samedi 19 octobre 2019 - 16h

Théâtre de l'Arsenal -Val-de-Reuil jeanne.vaillant@theatredelarsenal.fr
Le Petit Chaperon rouge jeudi 12 mars 2020 - 20h / vendredi 13 mars 2020 - 10h

NOUVELLE AQUITAINE

Scène nationale du Sud-Aquitain Bayonne billetterie@scenenationale.fr
Parcours théâtralisé LSF/FR : La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre
dimanche 24 novembre 2019 - 15h / lundi 25 novembre 2019 - 9h30

Le Carré - Les Colonnes, Scène conventionnée Saint-Médard-en-Jalles
Le Bain jeudi 20 février 2020 - 20h30

Théâtre d'Angoulême, scène nationale aurelie.zadra@theatre-angouleme.org
W.A.M. We are Monchichi vendredi 20 mars 2020 - 19h

Théâtre de la Coupe d'Or Rochefort valerie.rebergue@theatre-coupedor.com
La vie devant soi mercredi 25 mars 2020 - 19h30
My (petit) pogo mercredi 6 mai 2020 - 19h30

TAP - Théâtre Auditorium de Poitiers emmanuelle.fillonneau@tap-poitiers.com
Warm vendredi 10 avril 2020 - 19h30

Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine v.aubert@tnba.org
Il va où le blanc de la neige quand elle fond ? jeudi 16 avril 2020 - 14h

OCCITANIE

Scène Nationale d'Albi accessibilite@theatrecinema-narbonne.com
Parcours théâtralisé LSF/FR : La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre
lundi 16 septembre 2019 - 14h30 & 18h30
La Nuit du cerf mercredi 22 avril 2020 à 19h30

Scène nationale Grand Narbonne rp@theatrecinema-narbonne.com
Parcours théâtralisé LSF/FR : La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre
samedi 16 novembre 2019 - 16h
Le Paradoxe de Georges samedi 7 décembre 2019 - 20h

Théâtre de Nîmes a.brouard@theatredenimes.com
Projet.PDF samedi 16 novembre 2019 - 20h
Parcours théâtralisé LSF/FR : La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre
vendredi 3 avril 2020 - 15h / samedi 4 avril 2020 - 11h & 15h

L'Archipel, scène nationale de Perpignan
a.pommet@theatredelarchipel.org
Les Enfants c'est moi lundi 16 mars 2020 - 9h45

Théâtre Molière-Sète
Les Enfants c'est moi samedi 21 mars 2020 - 18h

Opéra Orchestre national Montpellier Occitanie location.opera@oonm.fr
Falstaff (surtitrage) dimanche 15 mars 2020 - 15h / mardi 17 mars 2020 - 20h / vendredi 20 mars 2020 - 20h / dimanche 22 mars 2020 - 14h
Carmina Burana samedi 16 mai 2020 - 20h / dimanche 17 mai 2020 - 15h

PAYS DE LA LOIRE

Le Grand R, scène nationale La Roche-sur-Yon accueil@legrandr.com
Parcours théâtralisé LSF/FR : La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre
samedi 23 novembre 2019 - 15h
L'Enfant Océan mardi 21 janvier 2020 - 19h / mercredi 22 janvier 2020 - 10h15

Les Quinconces-L'espal, scène nationale du Mans celine.guinot@lemans.fr
W.A.M. We are Monchichi vendredi 24 janvier 2020 - 14h30 /
samedi 25 janvier 2020 à 18h

L'Entracte, Scène conventionnée de Sablé Sablé-sur-Sarthe
White Dog mardi 26 novembre 2019 - 14h30

Le Quai CDN Angers Pays de la Loire severine.hamelin@lequai-angers.eu
julien.villeneuve-pasquier@lequai-angers.eu
M comme Méliès mercredi 29 avril 2020 - 19h

PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR

La Criée, Théâtre national de Marseille b.altazin@theatre-lacriee.com
Parcours théâtralisé LSF/FR : La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre
samedi 21 septembre 2019 - 15h30

Théâtre du Gymnase Marseille daphnetrefeu@lestheatres.net
The Elephant in the room vendredi 13 décembre 2019 - 20h

La Garance - Scène nationale de Cavaillon public@lagarance.com
Un furieux désir de bonheur mardi 17 mars 2020 - 19h

Le Liberté, scène nationale de Toulon marion.barbet-massin@theatreliberte.fr
Welcome vendredi 7 février 2020 - 20h30

Théâtre Massalia Marseille jcianferani@theatremassalia.com
Dchèquématte samedi 8 février 2020 - 19h

Welcome © Élodie Daguin

Welcome © Élodie Daguin

accesculture.org/spectacles

communication@accesculture.org

@assoaccesculture

AccesCulture_Fr

Accès Culture